



Веронике Николаевне Телия  
(Любовно-юбилейное)

*О Веронике Николаевне Телия  
Стихи и песни о Веронике и для Вероники  
Труды В.Н. Телия*

***О Веронике Николаевне Телия***

1 ноября 2010 г. исполняется 80 лет доктору филологических наук, профессору, главному научному сотруднику Отдела теоретического и прикладного языкознания Института языкознания РАН — Веронике Николаевне Телия.

Вероника Николаевна Телия является ведущим специалистом теоретической лингвистики по проблемам номинации, семантики и прагматики языковых единиц. Вероника Николаевна Телия — ученый с мировым именем, всеми признанный классик в области общей и русской фразеологии. В.Н. Телия — инициатор и организатор принципиально новых направлений в науке о языке, автор лингвокультурологической парадигмы исследования в лексике и фразеологии.

Вероника Николаевна родилась 1 ноября 1930 года в г. Луганске Харьковской области в семье служащих: отец, Бурлаков Николай Иванович, — инженер; мать, Бурлакова Анна Филипповна, — преподаватель, вела курс политэкономии в институте. Во время Великой Отечественной войны семья попадает в г. Тбилиси, где Вероника оканчивает обучение в средней школе № 39, а в 1951 г. поступает в Тбилисский государственный университет на филологический факультет (отделение русского языка и литературы), который в 1956 г. оканчивает с дипломом филолога. В 1949 г. Вероника Николаевна выходит замуж за Виктора Петровича Телия, юриста по специальности; в 1953 г. у них рождается дочь, семья переезжает в Ростов-на-Дону. С 1956 по 1962 г. В.Н. Телия работает преподавателем в Ростовском-на-Дону пединституте, поступает в аспирантуру института и сдает кандидатские экзамены. В 1962 г. Вероника Николаевна с семьей переезжает в Москву, продолжая заочное обучение в аспирантуре Ростовского-на-Дону пединститута под руководством известного лингвиста, лексиколога и фразеолога В.Л. Архангельского.

В 1963 г. В.Н. Телия зачислена на должность старшего научно-технического сотрудника Института языкознания АН СССР, в 1965 г. работает младшим научным сотрудником в секторе общего языкознания. В 1980 г. В.Н. Телия по конкурсу проходит на должность старшего научного сотруд-

ника. В 1987 г. В.Н. Телия — ведущий научный сотрудник Института; с 1992 г. — главный научный сотрудник.

Можно сказать, что Вероника Николаевна Телия связана с Институтом языкоznания всю свою жизнь.

В нем В.Н. Телия защитила по 19-й специальности, «Теория языкоznания», обе диссертации: в 1968 г. кандидатскую, а в 1982 г. — докторскую. В кандидатской диссертации «Типы преобразований лексического состава идиом» исследуются проблемы вариантности, тождества и различия идиом как структурных единиц языка; докторская ученая степень защищалась по монографии «Типы языковых значений: связанное значение слова в языке», где В.Н. Телия изучаются общетеоретические проблемы, касающиеся содержательной стороны слова и сочетания слов, и разрабатываются методы изучения несвободной сочетаемости.

В Институте языкоznания, за почти полвека работы, В.Н. Телия созданы более 100 научных работ, в том числе 4 монографии. Это первая, ставшая хрестоматийной, книга «Что такое фразеология?» (М.: Наука, 1966). Это известнейшие монографии: «Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке» (М.: Наука, 1981); «Коннотативный аспект семантики номинативных единиц» (М.: Наука, 1986); «Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты» (М.: Языки русской культуры, 1996).

Под научным руководством и редактированием В.Н. Телия вышло 15 коллективных монографий и 2 новаторских фразеологических словаря.

Круг научных интересов В.Н. Телия, который полностью отражен в этих работах, широк и разнообразен и в то же время последователен.

Написав ряд статей и защитив кандидатскую диссертацию по общим и структурным вопросам идиоматики (60–70-е гг.), В.Н. Телия посвящает монографию 1981 года, ставшую докторской работой, более широкой теме — несвободной сочетаемости слов, их номинативному, знаковому, семасиологическому и ономасиологическому аспектам. В этот период В.Н. Телия создает ряд статей, ставших крупными разработками в области номинации, обоснована категория косвенной номинации, исследовано идиомообразование как продукт вторичной номинации.

В середине 80-х годов, ставших для отечественной лингвистики переломными, В.Н. Телия переходит к исследованию коннотации, представляя ее как особый макрокомпонент значения, который «свое начало берет в

эмпирическом, культурном, историческом или собственно языковом опыте, связанном либо с реалией, названной словом, либо с языковой практикой, с осознанием «духа языка»» (Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. С. 134). Коннотация понимается как «семантическая сущность, узуально или окказионально входящая в семантику языковых единиц и выражаящая эмотивно-оценочное и стилистически маркированное отношение субъекта речи к действительности при ее обозначении в высказывании, которое получает на основе этой информации экспрессивный эффект» (там же. С. 5).

В.Н. Телия обращается к исследованию метафоры и ее экспрессивно-оценочной функции. В статьях («Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира» // «Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира» (1988)), в коллективной монографии под научной редакцией В.Н. Телия «Метафора в языке и тексте» с ее предисловием и статьей (1988) метафора рассматривается как модель смыслообразования, как основной механизм образования языковой картины мира.

Итогом изучения категории экспрессивности становится ряд статей и коллективная монография под научным редактированием В.Н. Телия «Языковые механизмы экспрессивности» (М.: Наука, 1991).

Работая в области стилистики и лексикологии, В.Н. Телия обращается к теме прагматических и когнитивных аспектов номинации, разрабатывает категорию речевого стандарта как нового явления, связанного с демократизацией языка в перестроенный период, плодотворно разрабатывает теоретические основы компьютерной обработки и хранения фразеологического состава языка.

Будучи исключительно активной в научном и организационном отношении, В.Н. Телия в 1986 г. создает проблемную группу «Общая фразеология и компьютерная фразеография», в которую вошли лингвисты разных научных и учебных центров: Т.З. Черданцева, Е.Г. Беляевская, Т.А. Графова, Д.О. Добровольский, А.Н. Баранов, Е.О. Опарина, Е.А. Рысева, И.И. Сандомирская, Н.Г. Брагина, В.И. Зимин, И.Г. Носенко, В.А. Маслова, О.В. Латина, И.Н. Черкасова, М.Л. Ковшова и др. Группа проводит школы-семинары, итогом работы которых становятся коллективные монографии «Фразеография в Машинном фонде русского языка» (М.: Наука, 1990) и «Макет словарной статьи для Автоматизированного Толково-идеографического словаря русских фразеологизмов. Образцы словарных статей» (М.: ИЯз

Н ССР, 1991). В этих работах обсуждается новая научная парадигма во разеологии, в основании которой лежит постулат об антропометричности ее объектов, о когнитивных процессах фразеологизации, о функции разеологизмов в «трансмиссии» национального мировидения и миропонимания и другие постулаты, позволяющие учитывать роль человеческого актора в функционировании фразеологизмов.

Эти работы стали творческой лабораторией как для уже известных разеологов, так и для молодых ученых и аспирантов; вокруг В.Н. Телия збрался творческий коллектив, который плодотворно трудится над разработкой программы ввода и хранения фразеологизмов в ЭВМ. Итогом явился проект словарной статьи для машинного словаря, представляющий собой ормализацию когнитивных действий, свойственных интеллекту человеку (оперирование мотивацией, оценкой, самим образом идиомы, построение процедур передачи информации, несомой значением, и др.). На основе изработок интерпретационного характера коллективом единомышленников (В.Н. Телия, Т.С. Аристова, М.Л. Ковшова, И.Н. Черкасова, Е.А. Рысенко) был создан новаторский «Словарь образных выражений русского языка» (М.: Отечество, 1995), в котором впервые в зонах толкований и иллюстраций были выделены разные типы информации, обозначены грамматические и стилистические запреты на высказывания о третьем лице, о беседнике или о самом говорящем.

В 1990-х годах во фразеологии под руководством В.Н. Телия начинает формироваться авангардное направление, цель которого состоит в «выявлении синтеза языка культуры и естественного языка в рамках культурологии» («Номинативный состав языка как объект лингвокультурологии» // Национально-культурный компонент в тексте и в языке: Тезисы докладов междунар. науч. конф.: В 2-х ч. Ч. 1. Минск: Універсітэтцкае, 1994. С. 15). Вязь фразеологизмов — образно мотивированных, устойчивых, воспроизведимых знаков языка — с историческим и духовным опытом народа, его культурными традициями не раз отмечалась учеными — известными фразеологами: В.П. Жуковым, Р.Н. Поповым, В.М. Мокиенко, В.И. Зиминым, В. Жуковым, А.М. Мелерович и др. Однако долгое время самые различные подходы к исследованию взаимодействия языка и культуры выносились «за скобки» лингвистики, рассматривались в плане национально-культурной специфики языка, отводились в русло так называемых «экстраграмматических факторов».

Проблемная группа, бессменным руководителем которой является В.Н. Телия, в 1995 г. изменяет свое название и под новым именем — «Общая фразеология и язык культуры» — обращается к разработке эпистемологических оснований лингвокультурологического анализа фразеологии на материале русского и других национальных языков. Выходит в свет ставшая программной монография В.Н. Телия «Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты» (М.: Языки русской культуры, 1996). В.Н. Телия организует более десяти школ-семинаров и конференций, материалы которых составили коллективные монографии. Это «Фразеология в контексте культуры» / Отв. ред. В.Н. Телия. М.: Языки русской культуры, 1999; «Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках» / Отв. ред. В.Н. Телия. М.: Языки славянской культуры, 2004 и др.

В данных исследованиях осмысление фактов языка проводится в категориях философии, культурологии, психологии, социологии, и это не случайно: сам материал фразеологии антропоцентричен, и В.Н. Телия, ее соратники и ученики стремятся раскрыть человеческий фактор языковых явлений через анализ образов мировидения и миропонимания, запечатленных во фразеологизмах.

В.Н. Телия в работах этого периода постоянно расширяет сферу интерпретации объекта, тем самым формирует особое направление, которое можно было бы назвать *антропологической фразеологией*, так как в нее включен носитель языка как интерпретатор значения. В.Н. Телия переходит к уже определенной, лингвокультурологической, цели исследования. Эта цель состоит в изучении механизмов воплощения в семантику фразеологизмов культурной информации, а также процесса ее извлечения из фразеологизмов в речи. Данный процесс понимается В.Н. Телия как *культурная интерпретация*, смысл которой — в когнитивном опосредовании семантики фразеологизма культурно-этническим (культурно-социальным) субъектом.

Своими идеями, новым пониманием в изучении фактов языка В.Н. Телия широко делится на международных конференциях в Москве, Праге, Брatislave, Граце и мн. др., читает лекции в Пенсильванском и Гарвардском университетах США, ведет спецкурсы по методам современных лингвистических исследований в МГУ им. М.В. Ломоносова, в Калининском педагогическом институте, в Тульском педагогическом университете им. Л.Н. Толстого и других вузах страны.

Организатор науки, В.Н. Телия активно участвует в создании комиссии по фразеологии и фразеографии в рамках Научного совета по лексикологии и лексикографии при Отделении литературы и языка АН СССР и становится ее председателем; входит в состав Научного совета Президиума РАН «Русский язык»; является членом Комиссии по фразеологии Международного комитета славистов, членом редколлегии «International Journal of Lexicography», Oxford Univ.Press. В 2000–2003 гг. становится лауреатом Государственной президентской научной стипендии.

Вышедшая из виноградовской «шинели», воспитанная научным духом А.А. Потебни и В. фон Гумбольдта, Вероника Николаевна Телия перевела изучение фразеологии из привычной классификационной парадигмы сначала в область когнитивистики, и затем, во взаимосвязи с этнолингвистическими исследованиями, в русло лингвокультурологии. Все знания и опыт лингвистических учений, которые обращены к теме взаимодействия языка и культуры, служат становлению нового, возглавляемого В.Н. Телия, направления, которое постепенно разрабатывает свою теорию и методологию. Основной ареной для лингвокультурологических штудий Вероника Николаевна видит фразеологический, наиболее культурносный, по ее выражению, состав языка. Фразеологизм, согласно В.Н. Телия, — особый знак, у которого есть не только языковое значение, но и культурная коннотация. Разработанное в трудах В.Н. Телия понятие *культурной коннотации* является ключевым понятием лингвокультурологии и понимается как связующее звено между значением единиц естественного языка и пространством культуры — сформированными в ней символами, ритуалами, мифологемами, эталонами, стереотипными представлениями и т. п., воплощенными в различные сущности. Другим ключевым понятием являются *коды культуры*, понимаемые как система и основной способ организации культурного знания. Задача лингвокультурологии на данном этапе, по В.Н. Телия, — исследовать культурную интерпретацию фразеологизмов, т. е. восприятие образного языкового знака в пространстве культуры.

В этом активном научном движении, в постоянном поиске новаторских путей и решений и заключается то лидерство, которое признано за Вероникой Николаевной Телия и которое дает основание считать возглавляемое ею направление **Московской фразеологической школой**.

Вероника Николаевна Телия — редкий случай специалиста, сочетающего в себе теоретические интересы и их практическое воплощение. На осно-

ве принципиально новых, лингвокультурологических, разработок кругом учеников и единомышленников В.Н. Телия — М.Л. Ковшовой, В.В. Красных, И.В. Зыковой, Д.Б. Гудковым, И.В. Захаренко, С.В. Кабаковой, И.С. Брылевой и под ее научным руководством создан «Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий» (М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006. 788 с.).

Данный словарь не имеет аналогов в мировой лексикографической практике: фразеологизмы в нем впервые описываются как знаки «языка культуры» — символы, эталоны, стереотипы и др., которые связаны с естественным языком, взаимодействуют с ним, отражая особенности русского менталитета, транслируя в речи установки русской культуры. Приказом Министерства образования и науки РФ № 193 от 08.06.2009 г. Словарь включен в список грамматик, словарей и справочников, содержащих нормы литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ.

В настоящее время пристальное внимание В.Н. Телия обращено к проблеме воспроизведимости языковых выражений. Как это свойственно целенаправленному характеру Вероники Николаевны, осмысление того или иного явления проводится ею прицельно, без отвлечения на другие научные темы и «мелочи». Выпущен целый ряд статей, где феномен устойчивости языковых сущностей получает глубокое лингвокультурологическое объяснение: «О феномене воспроизведимости языковых выражений» // Язык. Сознание. Коммуникация: Сб. статей. Вып. 30. — М.: МАКС Пресс, 2005; (в соавт. с А.В. Дорошенко) Лингвокультурология — ключ к новой реальности феномена воспроизведимости несколькихсловных образований // Язык. Культура. Общение: Сб. научных трудов в честь юбилея С.Г. Тер-Минасовой. — М.: Гнозис, 2008; и др.

Тонкий и вместе с тем точный исследователь, Вероника Николаевна Телия четко и структурно ставит проблемы изучения языка и культуры в их взаимосвязи, побуждает к творческому осмыслению этих проблем, что всегда и объединяет вокруг нее ученых, специалистов из разных областей, привлекает молодых, начинающих свой путь в науке. Только официально под научным руководством Вероники Николаевны защитили кандидатские и докторские диссертации 12 человек; но многие и многие исследователи, руководствуясь идеями и научными методами В.Н. Телия, создали и продолжают создавать свои разработки в области общей и русской фразео-

логии, номинации, стилистики, лексикологии, фразеографии, лингвокультурологии.

У лингвокультурологии, путь которой открыла Вероника Николаевна Телия, большое будущее. Необходимость в выдвижении новых гипотез для изучения специфики фразеологизмов как знаков языка и культуры вызвана тем, что в лингвистике сформулированы, но еще не решены многие вопросы. Предмет исследования лингвокультурологии, ее место среди других наук, базовые понятия, теоретические принципы и научные методы, — все это требует широкого обсуждения и осмыслиения. Этому посвящена юбилейная конференция в честь Вероники Николаевны Телия, которая проводится 1–3 ноября в Москве — Туле совместно Институтом языкоznания РАН и Тульским педагогическим университетом им. Л.Н. Толстого и которая самим своим назначением обязана высказыванию Вероники Николаевны о «живодействующей связи языка и культуры».

Вероника Николаевна — редкий по одаренности человек; Господь ее наградил и глубоким умом, и удивительной красотой, воспетой в стихах и песнях известными лингвистами начиная с А.А. Реформатского.

Вероника Николаевна — настоящий друг, который всегда поможет словом и делом; она предельно честный человек, который с прямотой римлянина выскажет свое мнение по всем животрепещущим вопросам. У Вероники Николаевны неподражаемое чувство юмора, от которого неподготовленного человека ничто не спасет.

Вероника Николаевна Телия — творческая, страстная натура, целеустремленная, сильная, увлекающая за собой глубиной мысли, исследовательской хваткой, научной смелостью, умением проницать феномены языка и разрабатывать для их изучения новые лингвистические инструменты. Всем, кто работает с Вероникой Николаевной, хочется ей подражать, идти за ней, быть вместе в движении к истине.

Мы поздравляем Веронику Николаевну Телия с замечательной датой и желаем ей здоровья, новых открытий в науке, силы и выдержки на жизненном пути под девизом «Бороться и искать, найти и не сдаваться!»

## *Стихи и песни о Веронике и для Вероники<sup>1</sup>*

Wer, o Níxη

### **ЛИРИЧЕСКОЕ**

#### **Другу Веронике**

Вероника! Милый друг!  
Все мы у разбитого корыта...  
К старости теснее круг,  
Но для Вас душа всегда открыта!

Коль поэтом стал я вдруг,  
То скажу Вам без вранья и сыта:  
Что из всех моих подруг  
Только Вы — Манон и Карменсита!

*А.А. Реформатский*

#### **№-адцалетие Вероники**

Ахмет? Ах, нет!  
Сонет? Да... Нет.

Когда Вы радуете нас всех смэшем<sup>2</sup>,  
И мяч летит от Вас, вертесь на нэт,—  
Я чувствую себя изрядно пешим  
И, улыбаясь, ухожу на нет...

<sup>1</sup> Тексты печатаются с рукописных и машинописных оригиналов, принадлежащих авторам и собирателям, и потому повторяют орфографические и прочие ошибки.

<sup>2</sup> Смэш в теннисе — смазанный удар, нэт — сеть. Вероника Николаевна блестяще играла в большой теннис. «Девочка с ракеткой» — так назвал ее когда-то зав. сектором общего кознания академик Б.А. Серебренников.

Но я встречаю Вас забавным лешим,  
Как молодой мечтающий корнет:  
Так в старости себя мы нежно тешим,  
И потому пишу я Вам сонет!

О, милая! Ведь очень, очень много  
Нас связывает в этой жизни здесь:  
Хотя б ума и сердца эта смесь?  
Но к водке хороша ведь и минога!

Мешает иногда на Вас туника,  
Но даже в ней — Вы прелесть, Вероника!

Подписано: *Искандер Ислахи*  
*14/X-71*  
*Виктор А. Виноградов<sup>3</sup>*

### Волны

Мне хочется с тобой, в огромность  
Квартиры, наводящей грусть,  
Но я не вовремя опомнюсь  
И вымученно рассмеюсь.

Пойму пронзительность протеста,  
Многозначительность примет,  
И многозначность вне контекста,  
Когда предмет уж не предмет.

Когда хитросплетенье смыслов  
И мне, и Фиме<sup>4</sup> невдомек,  
Лишь ты, переворот замыслив,  
Любой распутаешь клубок.

<sup>3</sup> Виктор Алексеевич Виноградов — любимый ученик А.А. Реформатского, в те времена младший научный сотрудник, теперь — доктор филол. наук, член-корреспондент РАН, директор Института языкоznания РАН.

<sup>4</sup> Ефим Л. Гинзбург — известный лингвист, доктор филол. наук, структуралист.

Твой взгляд на дело прост и зорок,  
И после слаженности той  
Не может прочий фразеолог  
Не кончить полной немотой.

### ТАКИЕ РАЗНЫЕ ПРИЗНАНЬЯ

#### Песенка

Посмотри-ка, посмотри-ка,  
Как богиня Ника,  
Входит Вероника.  
Хороша она собою.  
Как богиня Ника —  
Только с головою.

Входит она,  
И сразу видно нам —  
Что построен мир наш  
На «шерше ля фам».

Ах, Вероника, Вероника,  
Женщин, ей подобных, поищи-ка.  
Хороша она собою.  
Как богиня Ника —  
Только с головою.

#### Танец

Hallo, Вероника,  
Ты — средоточие учености и шика.  
Ты только мигни-ка —  
И самый лучший краснобай не вяжет лыка.

Как пленили б Уорта  
Твои белые шорты,  
Ведь на теннисных кортах  
Сам Реформатский пас перед тобой.

Hallo, Вероника,  
Тебе к лицу препринты и гвоздика.  
Подолом вильни-ка —  
И учсовет затянет «Гоп со смыком».  
И как в лучшем романе,  
Рассыпаясь в признанье,  
Даже князь Виноградов<sup>5</sup>,  
Закрыв глаза, ныряет за тобой<sup>6</sup>.

Hallo, Вероника,  
Не повезло Феллини и де Сика,  
Ищи-ка, свищи-ка —  
Твой к славе путь уже фраземами утыкан.  
Коль узнали бы в ТАССе  
О капустном Парнасе,  
То известный Онassis  
Ни в жисть бы не женился на Жаклин!

### Баллада о гусар-девице

Надоели нам Кярику, Тарту,  
Подавай нам что погорячей,  
В Дилижан, на зеленую травку  
Покатил полк бродяг-москвичей.

Принял сам Григорян  
Весь бомонд структурный.  
Там Мельчук, Апресян —  
Весь народ культурный.

Блистала средь масс Вероника  
Свою столичной красотой.  
Фиалки, нарциссы, гвоздика  
Промокли мужскою слезой.

— Ты не плачь, мой джигит,  
Механхолью кинь ты.  
Год пройдет, и я вернусь  
Иль пришлю препринты.

Надоели Баку, Дилижаны,  
Манит зов отдаленных широт.  
На симпозиум в дальние страны  
Снова полк соберется в поход.

И замрет весь Париж,  
В восхищенье Ницца —  
Вот что ты натворишь,  
О гусар-девица.

Улыбкой нежной,  
Чуть-чуть небрежной  
Ты сердце каждого пленишь.  
О Вероника, гусар-девица,  
У ног твоих лежит блестательный Париж.

<sup>5</sup> Виктор Алексеевич Виноградов.

<sup>6</sup> В бассейн «Москва», который находился рядом с институтом. В те годы сотрудники института в перерывах между заседаниями для вдохновения плавали в бассейне. Бассейн исчез, как будто его и не было. На его месте восстановлен когда-то снесенный Храм Христа Спасителя.

В институте языкоznания<sup>7</sup>

В эпоху Муси Бобыревой<sup>8</sup>  
Столы ломились от ситро.  
Сказала Телия с Ростова:  
«У вас типичное не то».

Сказала ты хладнокровно:  
«Ваш пансион мне надоел.  
Щоб мне так жить, за месяц ровно  
Иметь мы будем громких дел.

Я вам не скажу за Якобсона  
(до него добраться нелегко),  
Но от Балаяна<sup>9</sup> до АRONA<sup>10</sup>  
Все запляшут румбу и танго».

Теперь сотрудники при деле,  
Несут с капустой пироги...  
Цыгане к выходу наде-е-ли  
Со страшным скрыпом сапоги.

Я вам не скажу за всех пижонов,  
Может, есть шикарней в Санта-Фе,

<sup>7</sup> Очень многие тексты, связанные с именем Вероники Николаевны, написаны в прекрасные «капустные» годы жизни Института языкоznания. Первый капустник состоялся в 1967 г. Вот что пишет А.П. Василевич, составитель сборника «На улице Волхонке, от Центра пять минут...» (М., 2002) о первом капустнике: «Своим появлением он обязан стечению трех обстоятельств. Во-первых, волею судеб среди сотрудников Института в это время оказалась одновременно целая плеяда талантливых авторов. Во-вторых, на редкость талантливой была в этот период аспирантская молодежь... Но самое главное, в Институте появилась очаровательная Вероника Телия... Капустник – это: 1. Вероника. 2. Авторы. 3. Актеры...».

<sup>8</sup> Ответственная за культмассовую работу (и организацию праздничных застолов) член месткома М.М. Бобырева.

<sup>9</sup> Александр Балаян – в то время аспирант Н.Д. Арутюновой, ныне профессор.

<sup>10</sup> Арон Б. Долгопольский – в то время сотрудник института, ныне профессор университета в Хайфе. Все эти замечательные песни сочинены ими – А. Долгопольским, А. Балаяном и нек. др.



2006 г., после презентации на Ученом Совете Большого фразеологического словаря Вероника Николаевна с соавторами Викторией Владимировной Красных и Ириной Владимировной Зыковой



2006 г., празднуем выход Большого фразеологического словаря. Слева направо: Н.Д. Арутюнова, В.Н. Телия, В.Ф. Новодранова, В.З. Демьянков, И.В. Зыкова. На переднем плане внучка Вероники Николаевны – Ирина



На обороте надпись: 1963 г. – Когда-то я хотела стать артисткой, любовь к позированию сохранилась до сих пор.



На обороте надпись: 1962 г. Подмосковье.



1996 г. После семинара проблемной группы, на котором выступил с докладом американский лингвист, лексиколог М. Бенсон



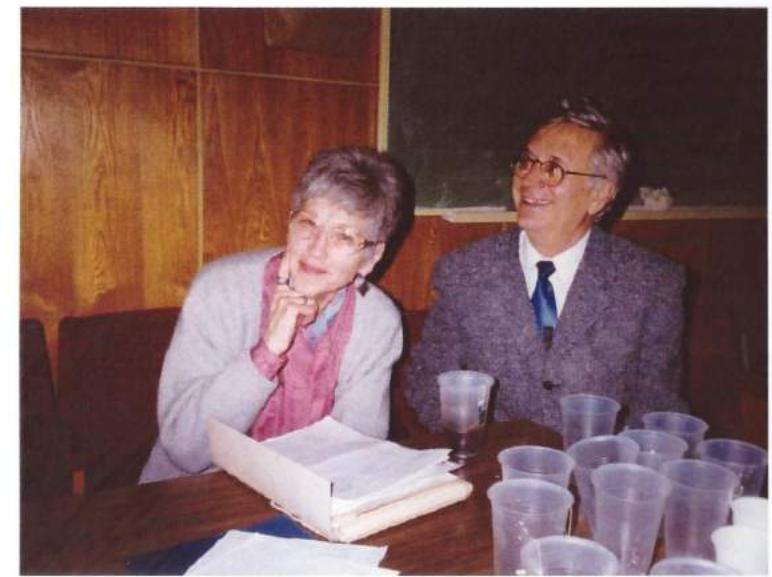
1997 г. Вероника Николаевна в дверях родного сектора с неизменной сигареткой



1997 г. В секторе теоретического языкоznания. Вероника Николаевна со своей ученицей Дашей Малишевской



1998 г. Москва, ИЯз, конференция «Фразология в контексте культуры». В перерыве между заседаниями. Вероника Николаевна в кругу коллег



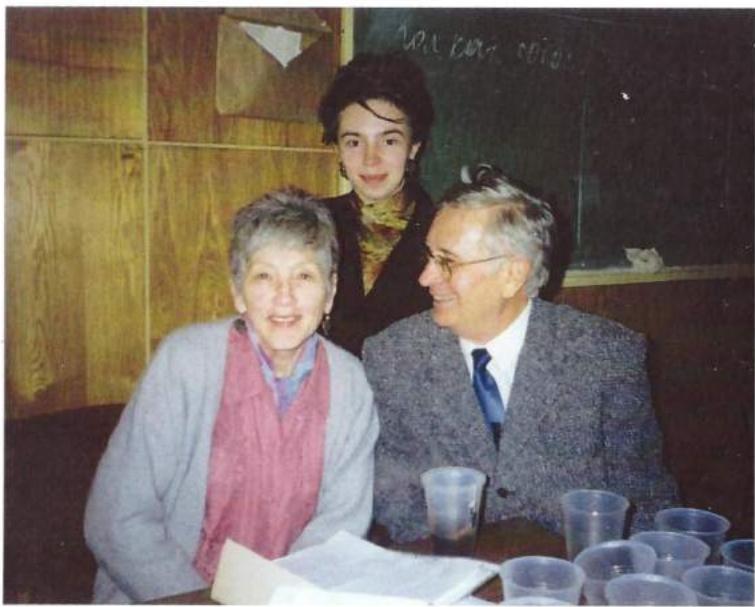
2000 г. Москва, ИЯз, конференция «Фразология и дискурсы культуры» завершилась — на столе стаканчики с любимым чаем и материалы конференции. Вероника Николаевна с давним другом и коллегой — профессором Волгоградского гос. университета Виктором Ивановичем Шаховским



На обороте написано: Стокгольм 1996 г. Рената Жегорчикова



Австрия, г. Грац, «Еврофраз-1995».  
С коллегой из Питера Людмилой Поповой



2000 г. Москва, ИЯз, конференция «Фразеология и дискурсы культуры». В.Н. Телия и волгоградские коллеги В.И. Шаховский и М.Р. Желтухина



Не выяснено



2005 г. Празднуем «скорпионов»! Слева направо сотрудники и аспиранты Сектора: Н.Д. Арутюнова, В.Ф. Новодранова (скорпион), В.З. Демьянков (скорпион), Полина Репина, Е.С. Кубрякова (скорпион), В.Н. Телия (скорпион), М.Л. Ковшова (скорпион), В.И. Постовалова, К.А. Переверзев, К.Г. Красухин, Т.Е. Янко; на переднем плане Ирина Мосолова (скорпион) и В.В. Фещенко



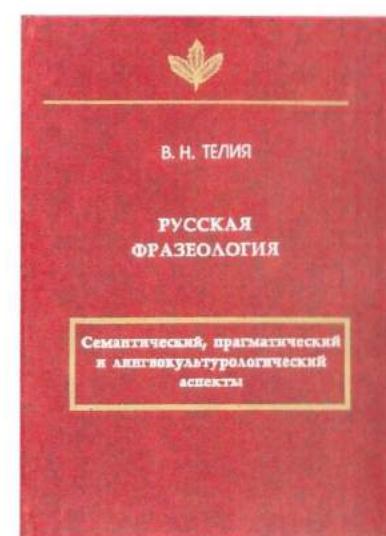
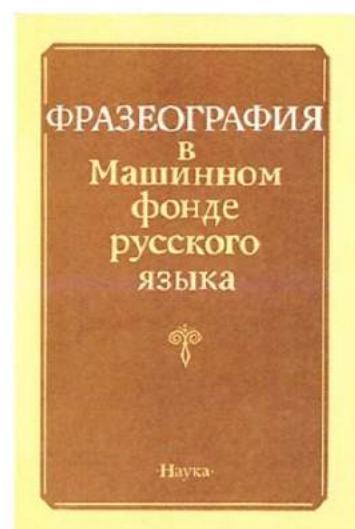
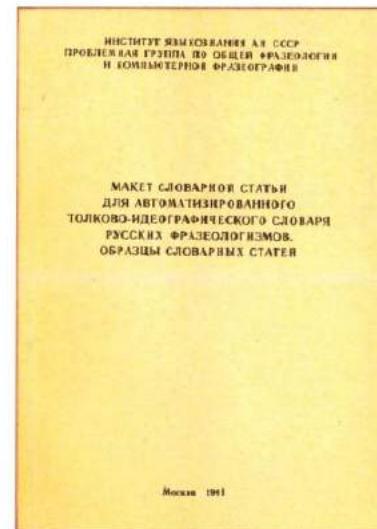
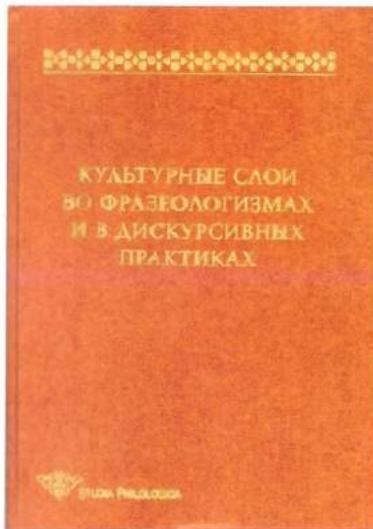
1963 г. В зимнем лесу на лыжи

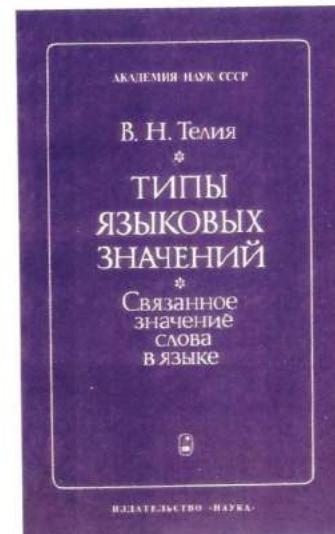
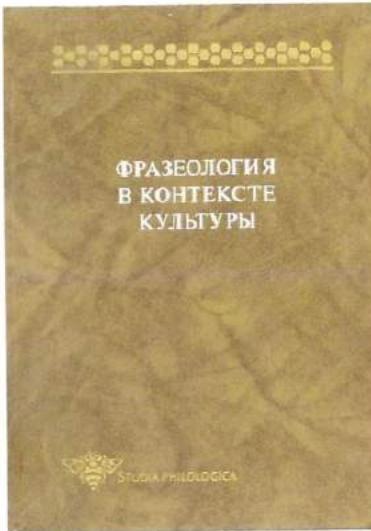


2006 г. После презентации на Ученом Совете Большого фразеологического словаря.  
В секторе чаепитие «скорпионов»: В.Н. Телия, В.Ф. Новодранова, В.З. Демьянков,  
М.Л. Ковшова



1990 г., Орел. Под руководством профессора Р.Н. Полова проходит школа-семинар «Фразеологические словари и компьютерная фразеография». На ступеньках Орловского педагогического университета. В верхнем правом углу – В.Н. Телия с давним другом из ее родной «ростовской-на-дону» научной школы профессором Ю.А. Гвоздаревым





Но ты, боясь, носил таких фасонов!  
И таких фартовых галифе!

Смешались мысли у членкоров,  
И все забыли про бонтон,  
Макаркин<sup>11</sup> смотрит без укора,  
Когда танцуешь ты чарльстон.

Я вам не скажу за всю планету,  
Может, где почище есть дыра,  
Но нигде, наверное, места нету,  
Где бы так ревились доктора.

Уже под дверью гоп-кампания,  
И произносишь ты: — Вперед!  
Наш хор подходит к фортепьяне  
И диким голосом орет:

Я вам не скажу за театр Ла Скала,  
Может, там и есть такой тапёр,  
Но никогда не видывала зала,  
Ой, мамочки, щоб был такой фурор.

Я вам не скажу за Коста-Рику,  
Коста-Рика очень далека,  
Но шарман-лингвистку Веронику  
обожают все наверняка!

<sup>11</sup> Вахтер Института, строгий, как все вахтеры в ту эпоху.

## КАПУСТНЫЕ ПЕСНИ ТЕХ ЛЕТ

\* \* \*

Полюшко-поле, семантическое поле.  
Сеяли во поле проблемы,  
Эх, да всевозможные проблемы.

Трир в поле сеял,  
И Вайсгербер тоже сеял,  
Выросли на поле семантемы,  
Идеалистические семы.

Что нам их семы?  
Понятийна поля нам не надо.  
Есть у нас, да есть у нас свои валеры,  
Смыслы и прочие значенья.

\* \* \*

Сначала создал Бог Адама,  
И он нарек слова вещам.  
Была заложена программа,  
В наследство отданная нам.

Как много было слов хороших  
В коротком райском словаре....  
И не было полисемии  
На лингвистической заре.

Итак, сначала было слово,  
И вовсе не было морфем.  
Языкоизнанья — никакого,  
И никаких тебе проблем.

Как много с тех времен далеких  
Насочиняли ярлыков...

А между тем конкистадоры  
Наоткрывали языков.

И грамматисты в Пор-Рояле  
Себе стяжали реноме.  
И в поисках универсалий  
Мы бродим до сих пор во тьме.

Как много тьмы в твореньях этих,  
Как их заслуги велики...  
А между тем миссионеры  
Описывали языки.

Явился Гумбольдт, как комета,  
И показал нам свой гештальт.  
И сразу влипли в дело это  
И Потебня, и Г. Штейнталль.

Из их туманнейших тематик  
Вклад в философию возник...  
А между тем младограмматик  
Живой фиксировал язык.

\* \* \*

Фердинанд де Соссюр был большой бедокур.  
Он язык отделил от субстанции.  
И затеялся спор,  
И идет до сих пор  
От зари до зари без устанции.

Про фонему-нему — раз,  
про морфему-фему — два,  
про семему-мему — три  
без устанции.

Бодуэн, наш отец, тоже был молодец.  
И не зря он, друзья, почитается.  
Не ошибся старик  
В том, что русский язык  
Кое в чем целиком раскрывается.

Через сему-сему — раз,  
и фонему-нему — два,  
и морфему-фему — три  
раскрывается.

Себастьян Шаумян нам рассеял туман,  
Наложив на язык аппликацию.  
А Никита Толстой  
С бородою густой  
Это все относил в публикацию.

Про фонему-нему — раз,  
про морфему-фему — два,  
про семему-мему — три  
в публикацию.

Но явился Мельчук, проявил ловкость рук,  
Разодрал он в кусочки семантику.  
Магны, кванторы есть,  
Операторы есть,  
Всем досталось на душу по квантому.

Чтоб премудрости постичь,  
Чтоб проблемы разрешить,  
Мы, лингвистушки бедные, маемся.  
Мы модели куем,  
Парадигмы жуем,  
В трансформации лбом упираемся.

О фонему-нему — раз,  
о морфему-фему — два,

о семему-мему — три  
спотыкаемся.

Мы и горькую пьем,  
Мы и песни поем.  
И еще кое-чем занимаемся.

#### Гимн сектора общего языкоznания<sup>12</sup>

Если спросите, имеем  
Мы роскошные идеи,  
Сектор общий дружно усмехнется вам в глаза.  
Если выставим идеи,  
Вся планета обалдеет:  
Здесь такие есть идеи —  
Просто дыбом волоса!  
Здесь такие есть идеи —  
Ну просто дыбом волоса!

А идеи-то хитрицы,  
Неприступны, как девицы,  
Просто так ведь не дадутся,  
Как их не проси.  
И участвуют в тех гонках  
За идеями вдогонку  
Эх, такие амazonки,  
Просто черт меня возьми!  
Эх, такие амazonки...  
Ну просто черт меня возьми!

<sup>12</sup> Родной сектор В.Н. Телия. Капитан сектора — в то время еще член-корр., а затем академик Б.А. Серебренников, матросы и амazonки сектора — Юрий Сергеевич Степанов, Вероника Николаевна Телия, Нина Давидовна Арутюнова, Татьяна Вячеславовна Булыгина-Шмелева, Анна Анфилофьевна Уфимцева, Елена Самойловна Кубрякова, Валентина Ильинична Постовалова, Мария Львовна Ковшова.

Что наука — буря, грозы,  
Все мы в секторе матросы.  
Капитан видал наш виды —  
Словно в страшном сне.  
И с научным бригом вражьим  
Бой затеем абордажный —  
Ведь такого капитана  
Больше нету на земле!  
Ведь такого капитана,  
Ну, больше нету на земле!

НА ЗАЩИТУ КАНДИДАТСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ  
ВЕРОНИКИ ТЕЛИЯ<sup>13</sup>

Песня строгих критиков

Традиционалист: Морфология, текстология,  
Филология — это да.  
А фразеология, лексикология —  
Не тематика, господа!  
Не лукавьте, не лукавьте —  
Ваша тема не нова,  
Но без традиции, нет эрудиции,  
Одни слова, слова, слова.

Стилист: Академиком Виноградовым  
Разработаны целиком  
Альтернации, вариации,  
Репрезентации идиом.  
Не лукавьте, не лукавьте —  
Ваша тема не нова,  
Варианты и константы,  
Между нами, — одни слова.

<sup>13</sup> Автор этих чудесных произведений о Веронике — Арон Долгопольский.

Структуралист: Идьюматика не тематика,  
Не тематика — ерунда!  
Семиотика, глоссемантика.  
Математика — это да!  
Не лукавьте, не лукавьте —  
Ваша тема не нова,  
Филология-болтология,  
Сплошь слова, слова, слова.

Голоса фразеологов

Идиомы всем знакомы  
Нани-на  
Всем знакомы идиомы  
Нани-на  
Но не знают игноранты  
Дели-ва-дела  
Что такое варианты  
Нани-на  
  
Изучали аспиранты  
Нани-на  
Изучали докторанты  
Нани-на  
Написали фолианты  
Нани-нани-на  
А где ж секреты вариантов?  
Дели-ва-дела

Но стремилась долго к цели  
Телия, Телия  
Изучила все модели  
Телия, Телия  
Проявляя сверхталанты  
Нани-нани-на

Нашла константы в вариантах  
Дели-ва-дела...

**Еще один голос издалека**

Идиомы изучал,  
Я секрет всю жизнь искал,  
Стол томов я прочитал.

Под собою ног не чую,  
Счастлив я теперь вполне,  
Вай, спасибо Веронике,  
Секрет фразем открыла мне.

Ах, Вероника дорогая,  
Вай, золотая!..

**Голос мастеров  
крепкого русского слова**

Поезд едет из Ростова  
Прямо на Арбат.  
Я лежу на верхней полке,  
Вижу — реферат.  
Как прочел я эту ксиву,  
Кой-чего усёк.  
До чего же здесь красиво  
Расписано про всё!  
Про то, как жира <брюха, пуза>  
наесть и нагульять,  
Как Ваньку <Маньку, Федьку, редьку,  
дурака> валить.

Захожу я на Волхонку<sup>14</sup>,  
Вижу — кутерьма:  
Защищается девчонка,  
А народу тьма.  
Все в очках и при портфелях —  
Прямо фраера.  
Неужели в самом деле  
Все вы доктора?  
Она фартовая лингвистка  
По части крепких слов.  
Ты зачем ее так строго,  
Гражданин Шмелёв<sup>15</sup>?  
Крепко кроют оппоненты —  
Грамотный народ.  
Она и бровью <глазом, ухом,  
носом> не ведёт.  
И с тех пор я понял, братцы:  
Надо завязать,  
Хватит мух <ворон, и галок,  
и сорок> считать.  
А тому, кто идиом  
Не станет изучать,  
Надо рёбра <кости, ноги,  
руки> пер-ломать!

<sup>14</sup> В прежние времена, с момента возникновения и до 1980 г., Институт языкоznания располагался на ул. Волхонка, рядом с м. Кропоткинская. Ныне адрес Института: Большой Кисловский пер., д. 1.

<sup>15</sup> Дмитрий Николаевич Шмелев — известный лингвист, первый оппонент Вероники Николаевны на кандидатской (затем и на докторской) защите.

## Труды В. Н. Телия

### МОНОГРАФИИ

Что такое фразеология? – М.: Наука, 1966. – 86 с.

Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. – М.: Наука, 1981. – 269 с.

Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – 143 с.

Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.

### ДИССЕРТАЦИИ

Типы преобразований лексического состава идиом: Автореф. дис., М.: Институт языкоznания АН СССР, 1968. – 22 с. (Кандидатская, защищена в 1968 г.)

Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке: Автореф. дис., М.: Институт языкоznания АН СССР, 1982. – 48 с. (Докторская, защищена в 1982 г.)

### СТАТЬИ, ТЕЗИСЫ

Некоторые вопросы фразеологической синонимии. Тезисы // Вопросы изучения русского языка. – Ростов-на-Дону, 1962.

О многозначности фразеологических единиц русского языка // Доклады научной конференции аспирантов Ростов-на-Дону пед. института, 1962.

Виды преобразований фразем в слова // Вопросы изучения русского языка. – Ростов-на-Дону, 1963.

О термине «фразема» // Тезисы научной конференции аспирантов ИЯз АН СССР. – М.: Наука, 1963.

О количественных преобразованиях фразеологических единиц // Тексты докладов научной конференции аспирантов. – Ростов-на-Дону, 1964.

О фразематике как лингвистической дисциплине. Тезисы // Актуальные проблемы современного языкоznания. – Самарканд, 1965.

Общее языкоznание. Библиографический указатель. – М.: Наука, 1965.

Структурная и прикладная лингвистика. Библиографический указатель – М.: Наука, 1965.

О термине «фразема» (в связи с описанием варианты фразеологизмов) // Проблемы лингвистического анализа (Фонология, грамматика, лексикология). – М.: Наука, 1966.

О лексических компонентах фразем как элементах их структуры. Тезисы // Проблемы фразеологии. – Вологда, 1967.

О лексических компонентах фразем как элементах их структуры // Проблемы фразеологии и задачи ее изучения в высшей и средней школе. – Вологда, 1967.

Исследования по фразеологии // Теоретические проблемы советского языкоznания. – М.: Наука, 1968.

О варианты лексического состава идиом (в связи с проблемой соотношения формы и содержания в языке) // Проблемы устойчивости и варианты лексических единиц. – Тула, 1968.

О вариантах протяженности идиом // Система и уровни языка. – М.: Наука, 1969.

О варианты слов и варианты идиом // Вопросы фразеологии. – Самарканд, 1970.

Вариантность идиом // Проблемы устойчивости и варианты фразеологических единиц. – Тула, 1972.

Фразеология // Общее языкоznание. – М.: Наука, 1972.

Об одном виде фразообразовательных отношений в сфере словообразования // Вопросы семантики фразеологических единиц. – Новгород, 1972.

О типах и способах фразообразования // Проблемы фразообразования. – Тула, 1973.

Пять словарных статей // Материалы к толково-комбинаторному словарю русского языка. – М., 1973.

Семантическая структура группы слов со значением отношения (типа *дружить*). Тезисы // Актуальные проблемы лексикологии. – Новосибирск, 1974.

Коммуникативно-функциональное описание несвободной сочетаемости слов: Тезисы // Всесоюзная научная конференция по теоретическим проблемам языкоznания. – М.: Наука, 1974.

Семь словарных статей // Материалы к толково-комбинаторному словарю русского языка / Под ред. И.А. Мельчука. – М., 1976.

Семантический аспект сочетаемости слов и фразеологическая сочетаемость // Принципы и методы семантических исследований. – М.: Наука, 1976.

Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименований). – М.: Наука, 1977.

О номинативном аспекте лексической семантики // Проблемы значения в современной лингвистике. – М.: Наука, 1977.

Идиома // Русский язык: Энциклопедия. – М., 1979.

Идиоматичность // Русский язык: Энциклопедия. – М., 1979.

Номинация // Русский язык: Энциклопедия. – М., 1979.

Фразеологизм // Русский язык: Энциклопедия. – М., 1979.

Фразеология // Русский язык: Энциклопедия. – М., 1979.

Экспрессивность // Русский язык: Энциклопедия. – М., 1979.

Семантика связанных значений слов и их сочетаемости // Аспекты семантических исследований. – М.: Наука, 1980.

О регулярности процессов фразообразования. Тезисы // Словообразование и фразообразование. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1981.

О роли коннотативного компонента в семантике слова // Семиотические аспекты формализации интеллектуальной деятельности. – М.: Наука, 1983.

О соотношении фразообразования и идиомообразования // Вопросы общей и дагестанской фразеологии. – Махачкала, 1984.

Коннотативный аспект семантики языковых сущностей и его роль в формировании семантики предложения // Материалы конф. «Коммуникативные единицы». – М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1984.

Семантика экспрессивности. Тезисы // Семантические категории. – Уфа, 1985.

Мир психики и знания в языке // Сущность, развитие и функции языка. – М.: Наука, 1987.

Лексические модусы экспрессивности // Памяти Г.В. Колшанского. Уч. зап. МГПИИЯ им. М. Тореза, 1987.

Семантическая структура фразеологизмов и принципы их фразеографирования // Материалы заседания Междунар. комиссии по фразеологии. – Минск, 1987.

Фразеографические параметры и принципы их описания // Материалы заседания Междунар. комиссии по фразеологии. – Минск, 1987. [В соавт. с Д.О. Добровольским]

Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988.

Метафора как проявление принципа антропоцентричности в естественном языке // Материалы Междунар. конгресса по логике и методологии науки. – М.: Наука, 1988.

Предисловие // Метафора в языке и тексте / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1988.

Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1988. [в соавт. с А.Н. Барановым, Е.Г. Борисовой, Д.О. Добровольским] Введение // Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов и для Машинного фонда русского языка. Материалы к методической школе-семинару: Сб. статей. – М.: Научный совет по лексикологии и лексикографии. Ин-т русского языка АН СССР, 1988.

Природа и сущность знаковой функции идиом // Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов и для Машинного фонда русского языка. Материалы к методической школе-семинару / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Научный совет по лексикологии и лексикографии. Ин-т русского языка АН СССР, 1988.

Функционально-параметрическая модель значения идиом // Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов и для Машинного фонда русского языка. Материалы к методической школе-семинару: Сб. статей / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Научный совет по лексикологии и лексикографии. Ин-т русского языка АН СССР, 1988.

Структура и состав словарной статьи для идиом в Автоматизированном словаре // Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов и для Машинного фонда русского языка. Материалы к методической школе-семинару: Сб.

статьй / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Научный совет по лексикологии и лексикографии. Ин-т русского языка АН СССР, 1988.

Типология фразеологических словарей (на базе ФПМФ) // Лексикографическая разработка фразеологизмов для словарей различных типов и для Машинного фонда русского языка. Материалы к методической школе-семинару: Сб. статей / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Научный совет по лексикологии и лексикографии. Ин-т русского языка АН СССР, 1988.

Идиома // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Идиоматичность // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Коннотация // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Фразеологизм // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Фразеологические сочетания // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Фразеология // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990.

Введение // Фразеография в Машинном фонде русского языка / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1990.

Компьютерная фразеография и ее концептуальные оппозиции // Фразеография в Машинном фонде русского языка / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1990.

Семантика идиом в функционально-параметрическом отображении // Фразеография в Машинном фонде русского языка / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1990.

Динамический потенциал экспрессивно окрашенных наименований // Dynamické tendencie v jazykovej komunikácii. – Bratislava, 1990.

Lexicographic description of words and collocations. Feature-functional model. – Proceedings of EURALEX, Malaga, 1990.

Постулаты теоретической и компьютерной фразеологии // Современная русистика. – М.: Наука, 1990.

Предисловие // Языковые механизмы экспрессивности / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1991.

Категория экспрессивности и ее pragmatическая ориентация // Языковые механизмы экспрессивности / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1991.

Механизмы экспрессивности // Языковые механизмы экспрессивности / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1991.

Предварительные замечания // Макет словарной статьи для Автоматизированного Толково-идеографического словаря русских фразеологизмов. (Образцы словарных статей) / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Ин-т языкоznания АН СССР, 1991. [В соавт. с Д.О. Добровольским]

Макет словарной статьи для Автоматизированного Толково-идеографического словаря идиом (АТИСИ): идеология и технология // Макет словарной статьи для Автоматизированного Толково-идеографического словаря русских фразеологизмов. (Образцы словарных статей) / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Ин-т языкоznания АН СССР, 1991.

Культурно-национальные коннотации фразеологизмов (от мировидения к миропониманию) // Славянское языкоzнание. XI Международный съезд славистов. – М.: Наука, 1993.

«Говорить» в зеркале обиходного сознания // Логический анализ языка. Язык речевых действий. – М.: Индрик, 1994.

Номинативный состав языка как объект лингвокультурологии // Национально-культурный компонент в тексте и в языке: Тезисы докладов Межд. науч. конф.: В 2 ч. Ч. 1. – Минск: Універсітэтскаа, 1994.

О методологических основаниях лингвокультурологии // Логика, методология, философия науки: Тезисы докладов. – М.; Обнинск, 1995.

Предисловие // Словарь образных выражений русского языка / Авт.-сост. Т.С. Аристова, М.Л. Ковшова, Е.А. Рысева, В.Н. Телия, И.Н. Черкасова / Под ред. В.Н. Телия. – М.: Отечество, 1995.

Основные особенности значения идиом как единиц фразеологического состава языка // Словарь образных выражений русского языка / Авт.-сост. Т.С. Аристова, М.Л. Ковшова, Е.А. Рысева, В.Н. Телия, И.Н. Черкасова / Под ред. В.Н. Телия. – М.: Отечество, 1995.

Как пользоваться словарем // Словарь образных выражений русского языка / Авт.-сост. Т.С. Аристова, М.Л. Ковшова, Е.А. Рысева, В.Н. Телия, И.Н. Черкасова / Под ред. В.Н. Телия. – М.: Отечество, 1995. [В соавт. с Г.А. Мартыновой]

К проблеме связанного значения слова: гипотезы, факты, перспективы // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. – М.: Наука, 1995.

Активные зоны в Автоматизированном толково-идеографическом словаре русских идиом (система АТИСИ) // Лингвистическая pragmatika в словаре: виды реализации и способы описания. – СПб.: ИЛИ РАН, 1997.

Идиома // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Идиоматичность // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Коннотация // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Экспрессивность // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Фразеология // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Фразеологические словари // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Фразеология // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997.

Phraseological Entities as a Language of Culture (Methodological Aspects) // Eurofras 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: German-sames Erbe und kulturelle Vielfalt / W. Eismann (Hrsg.). – Bochum: Brockmeyer, 1998.

(Bragina N., Oparina E., Sandomirskaia I.) Phraseology as a Language of Culture: Its Role in the Representation of a Cultural Mentality // Phraseology. Theory, Analysis, and Applications / Ed. by A.P. Cowie. – Clarendon Press, Oxford, 1998.

Деконструкция стереотипов оккультуренного мировидения во фразеологических знаках // Речевые и ментальные стереотипы в синхронии и диахронии: Материалы к коллективному исследованию: Тезисы докладов / Отв. ред. Т.М. Николаева. – М.: Ин-т славяноведения и балканистики РАН, 1999.

Рефлексы архетипов сознания в культурном концепте «родина» // Славянские этюды: Сб. к юбилею С.М. Толстой. – М.: Ин-т славяноведения и балканистики РАН, 1999.

Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1999.

Коммуникативная функция языка и проблема культурно-языковой компетенции (к постановке проблемы) // Коммуникативная лингвистика и коммуникативно-деятельностный подход к обучению языкам: Сб. памяти Г.В. Колшанского. – М.: МГЛУ, 2000.

Концептообразующая флюктуация константы культуры *родная земля* в наименовании *родина* // Язык и культура. Факты и ценности: К 70-летию Юрия Сергеевича Степанова. – М.: Языки славянской культуры, 2001.

Эпидигматическое измерение – ключ к культурной интерпретации фразеологических знаков // Шмелевские чтения. – М.: Ин-т русского языка РАН, 2002.

Объект лингвокультурологии между Сциллой лингвокреативной техники языка и Харибдой культуры (к проблеме частной эпистемологии лингвокультурологии) // С любовью к языку. Посвящается Е.С. Кубряковой. – М.; Воронеж: ИЯ РАН; Воронежский гос. ун-т, 2002.

Фактор культуры и воспроизведимость фразеологизмов – знаков-микротекстов // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура: Сборник статей в честь Н.Д. Арутюновой. – М., 2004.

От редактора // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Языки славянской культуры, 2004.

Культурно-языковая компетенция: ее высокая вероятность и глубокая сокровенность в единицах фразеологического состава языка // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Языки славянской культуры, 2004.

Живодейственное наследие культуры в лексикографическом формате «Толково-культурологического словаря фразеологизмов современного русского языка» // Проблемы русской лексикографии: Тезисы докладов международной конференции. Шестые Шмелевские чтения. 24–26 февраля 2004 г. – М.: РАН, ИРЯ им. В.В. Виноградова, 2004.

Концепт «товарищ»: камо грядеши? (социолингвистические перепутья) // Семиотика. Лингвистика. Поэтика: К столетию со дня рождения А.А. Реформатского. М., 2005.

О феномене воспроизводимости языковых выражений // Язык. Сознание. Коммуникация: Сб. статей. Вып. 30. – М.: МАКС Пресс, 2005.

Предисловие // Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.

Послесловие. Замысел, цели и задачи фразеологического словаря нового типа // Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.

Лингвокультурология – ключ к новой реальности феномена воспроизводимости несоколькословных образований // Язык. Культура. Общение: Сб. научных трудов в честь юбилея С.Г. Тер-Минасовой. – М.: Гнозис, 2008. [В соавт. с А.В. Дорошенко]

## СЛОВАРИ

Словарь образных выражений русского языка / Авт.-сост. Т.С. Аристова, М.Л. Kovшова, Е.А. Рысева, В.Н. Телия, И.Н. Черкасова / Под ред. В.Н. Телия. – М.: Отечество, 1995. – 366 с.

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Авт.-сост. И.С. Брилева, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, И.В. Зыкова, С.В. Кабакова, М.Л. Kovшова, В.В. Красных, В.Н. Телия / Под ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006; 4-е изд. 2009. – 784 с.